

Turisti — a — Trieste

- FREE PRESS -

ANNO 1 NUMERO 1
MARZO 2017



Il primo Magazine
dedicato al turismo
in città

ORARI
Musei e autobus

The first Magazine
dedicated to
tourism in the city

TIMETABLES
Museums, Busses

Das erste
Tourismus-
magazin der Stadt
ÖFFNUNGSZEITEN
UND ZEITPLÄNE
Museen, Busse

**MAPPE
ALL'INTERNO**
—
**MAPS
INSIDE**

FOCUS ON DUINO-AURISINA p. 28

4 STELLE PER "LE CORDERIE"

San Vito è una delle zone residenziali più eleganti e tranquille della città. Qui, a 15 minuti a piedi dal centro, c'è il delizioso Hotel Le Corderie.

Le 15 stanze, arredate con uno stile moderno ed accogliente, offrono tutti i servizi di base compresi il wi-fi veloce, il frigorifero gratuito e perfino il bookcrossing nella lingua dell'ospite.

Punto d'orgoglio dell'Hotel è la cucina, bio, legata al territorio ed alla stagionalità: la spesa viene fatta quotidianamente in modo da poter offrire un menù espresso e anche i dolci delle colazioni sono fatti tutti a mano.

Nella bella stagione, si può usufruire del giardino e se siete sportivi poco distante ci sono la piscina olimpica e la pista ciclabile che porta in Slovenia. Se invece preferite spostarvi in auto ma siete arrivati con altri mezzi, c'è anche la vettura di cortesia a vostra disposizione.

E se già conoscete l'Hotel Le Corderie e volete fare un gradito regalo ad una persona cara, ci sono gli Smartbox. Antonella ed il suo staff sapranno prendersi cura dei nuovi ospiti come hanno fatto con voi!



4 STARS FOR "LE CORDERIE"

San Vito is one of the most tranquil residential areas in the city. Here, just a 15 minute walk from the centre, is the lovely Hotel Le Corderie.

Each of the 15 rooms offer all basic commodities, including high speed Wi-Fi, a free mini-bar and even book-crossing in the guests language.

The hotel's pride is in its cuisine, which is biological, and ingredients are freshly bought daily to offer an express menu. The breakfast cakes are also all homemade.

In the spring and summer time, you can use the garden and if you are sporty there is an Olympic size swimming pool close by and a bicycle track leading into Slovenia. On the other hand, if you prefer driving there is also a courtesy car.

If you already know the Hotel Le Corderie and would like to make a well-accepted gift to a loved-one, Smartboxes are also available.

4 STERNE FÜR DAS HOTEL "LE CORDERIE"

San Vito ist einer der elegantesten und ruhigsten Wohnbezirke der Stadt, in dem das Hotel Le Corderie liegt – nur 15 Fußminuten vom Zentrum.

Mit seinen 15 Zimmern bietet es jeglichen Komfort wie WLAN, kostenlose Minibar und sogar Bookcrossing in verschiedenen Sprachen.



Besonders lobenswert ist die Bio-Küche des Hotels: Jeden Tag wird eingekauft, damit immer frische Menüs angeboten werden können. Auch alle Süßspeisen am Frühstücksbuffet sind hausgemacht.

Im Sommer kann man auch den Garten genießen und für sportliche Gäste liegt nicht weit vom Hotel ein olympisches Hallenbad und ein Radweg, der nach Slowenien führt. Wenn Sie hingegen lieber mit dem Auto fahren, können Sie das Gästeauto ausleihen.

Wenn Sie das Hotel bereits kennen und Ihren Lieben einen Aufenthalt schenken wollen, stehen auch Smartbox-Gutscheine zur Verfügung.



HOTEL "LE CORDERIE" ****

via di Calvola, 43 - 34143 Trieste (Italia)
Tel. +39 040 3229277 | Fax +39 040 3225340
Email: info@lecoorderiehotel.it

INDICE

EDITORIALE

Editorial | Leitartikel

p. 1 - 2

COLLE DI SAN GIUSTO

San Giusto Hill | der San Giusto Hügel

p. 6

Capo in B

PRINCIPALI LINEE URBANE

IL CASTELLO DELLE IMMAGINI

MUSEI

Mappe: TRIESTE

PIAZZA UNITÀ D'ITALIA

Unity Square | Piazza Unità d'Italia

p. 8

p. 10

p. 12

p. 15 - 22

p. 17

p. 24

p. 26

p. 28

p. 31

SARDONI BARCOLANI E BRANZIN DE SCOIO

DUINO AURISINA

DIECI BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE

Ten good reasons to come back to Trieste | Zehn gute Gründe, um wieder nach Triest zu kommen

NUMERI UTILI

Useful numbers | Nützliche Telefon-nummern

p. 32

LEGENDA

● Mappa di Trieste p. 17-20

○ Mappa Provincia p. 30

○ Musei

Editoriale

di Corrado Premuda

ANNO 1 NUMERO 1
MARZO 2017

Che Trieste non sia più una città di passaggio ma che si sia conquistata il titolo di meta turistica a tutti gli effetti è ormai, da anni, un dato di fatto. Ad attrarre la curiosità dei viaggiatori sono numerosi aspetti: la fama letteraria di Trieste, immortalata in numerosi romanzi di grande successo e alimentata dai nomi di prestigiosi scrittori che hanno vissuto e vivono in città; la sua storia, così emblematica e significativa per il Novecento europeo; la splendida posizione geografica che raccoglie in un territorio ristretto il mare e il Carso; l'aspetto urbanistico e architettonico, la mescolanza di stili e influenze differenti che la rende un posto insolito sia per il visitatore italiano che per quello straniero. A confermare questa nuova e consolidata vocazione turistica sono le strutture alberghiere e ristorative che so sfidano sempre più le richieste di accoglienza, la presenza costante di comitive e scolaresche, la scelta di Trieste come location da parte di produzioni cinematografiche e televisive che accresce la diffusione dell'immagine della città.

In quest'ottica nasce la rivista che avete tra le mani: un supporto pratico, una guida agile che vuole aiutare i turisti ad orientarsi in città fornendo brevi approfondimenti sui luoghi e le iniziative più interessanti.

Buona lettura!



Corrado Premuda, scrittore e giornalista triestino (1974), è autore di romanzi, racconti, testi teatrali e cataloghi d'arte. Da anni collabora coi giornali del gruppo L'Espresso: prima con la Repubblica e D - la Repubblica, oggi con Il Piccolo. I suoi libri e racconti sono pubblicati anche in Austria, Croazia, Slovenia e USA. www.corradopremuda.com

It is a fact that Trieste is no longer a city you happen to pass through, but has fully earned the title of touristic destination. There are numerous aspects which attract travellers: the literary reputation of this city which has been captured in many famous novels and has been fostered by many prestigious authors who have lived and still live here today, its history which is so emblematic and significant for Twentieth century Europe, its splendid geographic position which unites the sea and the Carso in a small territory, the urban and architectonic aspects and the fusion of styles and different influences which make it an unusual place for both Italian and foreign visitors.

To confirm Trieste's new and consolidated touristic vocation, its many hotels and restaurants increasingly keep up with the demand for accommodation and food service, the constant presence of school and group tours, Trieste as a choice location for the cinematographic and broadcasting industries which boosts the city's visibility even more.

It is from this perspective that the magazine you have in your hands was conceived: as practical support, a lively guide which with brief descriptions of attractions and the most interesting events, intends to help tourists find their way in the city.

Enjoy reading!

Corrado Premuda

In den letzten Jahren hat sich Triest von einem Durchfahrtsort zu einem beliebten Reiseziel entwickelt. Triest ist eine Stadt der Literatur und dient wichtigen Schriftstellern, die hier wohnen oder gewohnt haben, als Schauplatz für ihre Romane. Die Geschichte der Stadt steht emblematisch für das 20. Jahrhundert; Mit ihrer wunderschönen Lage zwischen Meer und Karst stellt die Architektur der Stadt eine Mischung unterschiedlicher Stile und Einflüsse dar, die sowohl für italienische Touristen als auch für Besucher aus dem Ausland außergewöhnlich ist. Unterstützt wird diese neue und bewährte touristische Berufung sowohl durch den ständig verbesserten Dienstleistungsservice der Hotels und Gastbetriebe als auch durch die vielen Reise- und Schülergruppen sowie die zahlreichen Kinoproduktionen, die Triest als Drehort auserkoren haben.

In diesem Sinne soll dieses Heft den Gästen als Orientierungshilfe und als Stadtführer mit kurzen Beschreibungen der interessantesten Sehenswürdigkeiten und Veranstaltungen dienen.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen.

Corrado Premuda

TURISTI A TRIESTE Anno 1 n.1 - marzo 2017

Registro del Tribunale di Trieste n. 3602 del 09/11/2016

Redazione via de Jenner 8, 34148 Trieste

email redazione@turistatrieste.com

Editrice Luoghi di Anna Velia

Iscrizione r.o.c. 26828; REA TS - 108022

Direttore responsabile Corrado Premuda

Hanno collaborato a questo numero:

Martina Tommasi (redazione), DD (grafica),
Amanda Gallizio (traduzioni in inglese),
Evelin Turk (traduzioni in tedesco).

Stampa: Battello Stampatore S.r.l.s., Via Cicerone 4,
34133 Trieste

Distribuzione in proprio

RESIDENCE SOLE

Qualunque sia la ragione del vostro viaggio, quando si torna all'alloggio il primo desiderio è quello di sentirsi a proprio agio.

Lo sa bene Alessandra, che da 6 anni gestisce il centralissimo Residence Sole, dove si può scegliere l'indipendenza degli appartamenti o il servizio tipico dei B&B con le camere. Le attenzioni cominciano al mattino, con ricche colazioni dolci e salate, muffin ed altri dolci sfornati al momento. Ma se dopo questo non volete perdere la linea, potete approfittare della sala fitness oppure godervi la sauna solo per voi!

E da non sottovalutare c'è anche il garage privato sotto casa.



Whichever your reason for travelling, when you get back to your accommodation your first desire is to feel at ease.

Alessandra, who has managed the very central Residence Sole for 6 years, understands this well. Here, you can choose either the autonomy of an apartment or the typical service of their B&B rooms. Her hospitality begins in the morning with abundant savoury and sweet breakfasts, muffins and other freshly baked cakes. If you don't want to put on weight after this feast, why not take advantage of the fitness area? You are also welcome to take a private moment to enjoy the sauna. And last but not least, there is also a private garage just below the building.



Der Grund Ihrer Reise ist nicht mehr so wichtig, sobald Sie in Ihr Zimmer zurückkehren.

Dort möchte sich jeder einfach nur wohlfühlen. Alessandra weiß das genau, denn sie führt seit 6 Jahren das sehr zentral gelegene „Residence Sole“ mit unabhängigen Ferienwohnungen und klassischen Zimmern mit Frühstück. Der Morgen beginnt mit einem reichen, sowohl süßen als auch herzhaften Frühstück. Genießen Sie die frischen, selbst gebackenen Muffins von Alessandra. Wenn sie danach trotzdem in Form bleiben wollen, können Sie den Fitnessraum ausprobieren oder sich in der Sauna ein bisschen Zeit für sich nehmen. Nicht zu unterschätzen ist die Möglichkeit in der Garage zu parken.

www.residence-trieste.it | info@residence-trieste.it

via San Francesco 4, 34133 Trieste | tel +39 335 64 57 230

Colle di San Giusto

di Martina Tommasi



San Giusto Hill

der San Giusto Hügel

Sull'omonimo colle, sorge il Castello di San Giusto, voluto dagli Austriaci a scopo difensivo e iniziato a costruire dal 1470 sul sito di un precedente castello veneziano. Oggi sede del Museo, ospita le sale del Lapidario Tergestino nel Bastione Lazio e l'Armeria nei camminamenti di ronda.

Dai bastioni si può vedere l'intera città ed il suo Golfo, particolarmente suggestivo nelle giornate ventose quando la Bora spazza il mare ricoprendolo di schiuma.

Sul piazzale antistante, i resti dell'antico Foro Romano, primo nucleo cittadino organizzato, ed il Monumento ai Caduti della Prima Guerra Mondiale, gruppo bronzeo di Attilio Selva (1935).

A poche decine di metri la trecentesca Basilica di San Giusto, patrono della città, e l'Orto Lapidario.



A few metres away there is the fourteenth-century Cathedral of Saint Giusto, patron saint of the City and the Lapidarium Garden.

il mensile al servizio del territorio
gusto e **buongusto** nell'euroregione



Auf dem gleichnamigen Hügel steht das von den Österreichern als Schutzeinrichtung errichtete Schloss von San Giusto. Die Bauarbeiten begannen 1470 und das Schloss wurde an einer Stelle gebaut, an der bereits ein venezianisches Schloss stand. Heute beherbergt es ein Museum mit den Objekten des Lapidarium Tergestinum in der Bastion Lazio und einer Waffensammlung, die auf dem Wehrgang ausgestellt ist.

Von den Bastionen kann man die ganze Stadt und ihren Golf sehen. Die Aussicht ist an windigen Tagen besonders faszinierend, wenn die Bora weißen Meereschaum auf die Wellen malt.

Auf dem Platz gegenüber befinden sich die Reste des römischen Forums, des ersten organisierten Stadtkerns, und das Bronzedenkmal für die Gefallenen des Ersten Weltkrieges von Attilio Selva (1935).

Wenige Meter von hier entfernt liegt die dem Stadtheiligen gewidmete Basilika von San Giusto aus dem 14. Jahrhundert und ein weiteres Lapidarium.

“Capo in B,”

OVVERO COME ORDINARE
IL CAFFÈ A TRIESTE



Che Trieste sia la capitale del caffè è ormai cosa nota, lo dicono anche le insegne stradali all'ingresso della città. Ma quello che forse non sapete è che noi Triestini abbiamo un modo tutto nostro di chiamare le sue diverse declinazioni. Quindi se volete ordinarne uno da Duino a Muggia, dovete farlo col codice linguistico corretto, altrimenti potrete non ricevere quello che avete in mente.

Difficile? Sì, un po', ma se avete dei dubbi andate sul sicuro e ordinate il nostro preferito: il capo in bi, farete un figurone!

Charleston

di F. Riccardi

DA SEMPRE ALLA LUMINOSA
IDEA REGALO, ABIGLIAMENTO
E SOUVENIR DI TRIESTE

Via Carducci 16 Trieste
Telefono 040 7606079
Email by_charleston@alice.it
Sito www.charleston-trieste.com

Un caffè al Bar?

A coffee at the bar? | Kaffee bestellen in Triest?

ESPRESSO IN TAZZINA / Nero / Espresso in a small cup | Espresso in einer kleinen Tasse

ESPRESSO IN BICCHIERE / Nero in b / Espresso in a small glass | Espresso in einem kleinen Glas

ESPRESSO DECAFFEINATO IN TAZZINA / Deca / Decaffeinated espresso in a small cup / Koffeinfreier Espresso in einer kleinen Tasse

ESPRESSO DECAFFEINATO IN BICCHIERE / Deca in b / Decaffeinated espresso in a small glass / Koffeinfreier Espresso in einem kleinen Glas

ESPRESSO MACCHIATO IN TAZZINA / Capo / Espresso in a small cup with a dash of milk / Espresso macchiato in einer kleinen Tasse

ESPRESSO MACCHIATO IN BICCHIERE / Capo in b (ormai l'avrete capito, b sta per bicchiere!) / Espresso in a small glass with a dash of milk / Espresso macchiato in einem kleinen Glas

ESPRESSO DECAFFEINATO MACCHIATO IN TAZZINA / Capo deca / Decaf espresso in a small cup with a dash of milk / Koffeinfreier Espresso macchiato in einer kleinen Tasse

ESPRESSO DECAFFEINATO MACCHIATO IN BICCHIERE / Capo deca in b / Decaf espresso in a small glass with a dash of milk / Koffeinfreier Espresso macchiato in einem kleinen Glas

CAFFÈ CON UNA GOCCIA DI SCHIUMA DI LATTE / Caffè gocciato (o goccia per gli amici) / Coffee with a drop of milk froth / Espresso mit einem Tropfen Milchschaum

CAPPUCCINO / Caffelatte / Cappuccino / Cappuccino



Via Carducci all'angolo con via Battisti nei primi anni '70

ANTICA TORREFAZIONE "La Triestina Caffè" 4



PROFUMO DI CAFFÈ

In passato, rientrando dal mercato, le donne triestine passavano a bere il caffè in una delle numerose torrefazioni della città, locali dove appunto si degustava e si comprava la miscela tostata e macinata al momento.

Oggi queste botteghe sono praticamente scomparse, ma la Torrefazione "La Triestina Caffè" conserva ancora intatto lo spirito originario.

Ed è lì che incontriamo il giovane Matteo che ci racconta con rara passione il suo lavoro di artigiano del caffè e di come tutta la famiglia collabori all'andamento dell'azienda. C'è tanto da fare: gestire il banco bar, macinare caffè, confezionare i sacchetti manualmente uno ad uno e poi ci sono le consegne a domicilio.

La Torrefazione è aperta tutti i giorni e oltre al caffè (che potrete acquistare scegliendo la miscela e facendola macinare sotto i vostri occhi) potete trovare una vastissima scelta di tè e tisane, cioccolate di vari tipi ma anche gustosi articoli da regalo, teiere, caffettiere. E se volete fare merenda, non dimenticate i frappè. Secondo noi, i migliori della città!

THE SCENT OF COFFEE

In the past, Triestine ladies used to stop on their way back from the market to drink a coffee in one of the city's many coffee shops, where you could taste and buy a coffee blend which was roasted and ground on the spot.

Nowadays these small shops have almost disappeared, but the coffee shop "La Triestina Caffè" still preserves

its original spirit.

Here you can meet Matteo, a young artisan who tells you all about his craft, and how the whole family collaborates in the business.

The coffee shop is open every day, and other than coffee (which you can choose and purchase after having it ground in front of you), you can also find a vast selection of teas, herbal infusions and hot chocolates.

KAFFEEDUFT

Als früher die Triester Frauen vom Markt nach Hause gingen, kehrten sie immer in einer der zahlreichen Kaffeeröstereien der Stadt ein, um einen Kaffee zu trinken. Dort konnte man frisch geröstete und gemahlene Kaffemischungen genießen und kaufen.

Heute gibt es in der Stadt kaum noch Röstereien, aber in der Kaffeerösterei „La Triestina Caffè“ wird diese besondere Atmosphäre beibehalten.

Der junge Matteo erzählt uns von seiner Arbeit als Meister der Kaffeerzeugung und wie seine ganze Familie im Betrieb mitarbeitet.

Die Kaffeerösterei ist jeden Tag geöffnet und bietet neben Kaffemischungen (die Sie aussuchen können und direkt vor Ihren Augen gemahlen werden) auch eine große Auswahl an Tees, Kräutertees und Schokoladen.

Via Cavana 2, Trieste
Tel. 040 306 586
torrefazionelatriestina@hotmail.it



PRINCIPALI LINEE URBANE

MAIN BUS LINES

WICHTIGSTE STADTBUSLINIEN

Linea 2 (tram Trieste-Opicina)

Piazza Oberdan - Piazza Casali - Cologna - Via Commerciale - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

LINEA 2/

(linea bus, in servizio in assenza del tram) - Via Galatti - Via Martiri della Libertà - Via Commerciale - Cologna - Strada Nuova per Opicina - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

Linea 6

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Viale Miramare - Barcola - Grignano (sotto il Castello di Miramare)

Linea 9

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Goldoni - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Passeggiata S. Andrea - Largo Irneri

Linea 10

Piazza Tommaseo - via Mazzini - Piazza Goldoni - Piazza Sansovino - San Giacomo - Via dell'Istria

Linea 17/ (solo feriale)

Stazione Centrale - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

- Ospedale Infantile - Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) - Piazzale Valmaura

Linea 17

Piazza Tommaseo - Via Mazzini - Via Roma (Via Filzi) - Via Coroneo - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 17/ (solo feriale)

Stazione Centrale - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 18 (solo feriale)

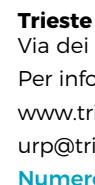
Corsa Italia - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Goldoni - Largo Barriera - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Viale Ippodromo - Via Cumano (Polo Museale - Museo di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

Linea 20

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 22

Stazione Centrale - Via Ghega - Piazza Oberdan -



Trieste Trasporti spa.
Via dei Lavoratori 2, 34144 Trieste
Per info sul servizio:
www.triestetrasporti.it
urp@triestetrasporti.it
Numero Verde 800 016 675

→ SCARICA NOSTRA APP **TRIESTE TRASPORTI** DAL NOSTRO SITO IN ITALIANO, SLOVENO E INGLESE!
→ DOWNLOAD THE APP **TRIESTE TRASPORTI** ON OUR WEBSITE!

Linea 24

Via Carducci - Via Battisti - Via Rossetti (via Piccardi) - Via Revoltella - Via Forlanini - Melara - Cattinara (Ospedale)

Linea 24

Stazione Centrale - Via Ghega - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Via San Michele - Via Capitolina - San Giusto (Cattedrale)

Linea 29

Piazza Goldoni - Via Alberti - Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") - Via Svevo - Via Baiamonti - Via Soncini (rione di Servola) - Via Svevo

Linea 38

Via Galatti - Via Udine - Salita di Gretta - Via Bonomea (SISSA)

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Valmaura - Via Flavia - Strada della Rosandra - Domio - Bagnoli (base di partenza per la Val Rosandra) - Dolina

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

LINEE MARITTIME

Linea marittima Trieste (Molo Bersaglieri) - **Muggia** (lato interno diga foranea)

In servizio tutto l'anno

Linea marittima Trieste (Molo Bersaglieri) - **Barcola - Grignano - Sistiana**.

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linea 42

Piazza Oberdan - Stazione

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Linee marittime

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 40

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 42

In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

Il castello delle immagini

di Corrado Premuda

The Castle of images

Das Schloss der Bilder



A Trieste il nuovo museo AIM - Alinari Image Museum

Dal finestrone si gode un magnifico colpo d'occhio su strade, palazzi e altipiano che scende fino a comprendere una fetta di golfo. Poi il panorama e il cielo scompaiono perché ci si immerge in uno spazio scuro in cui a brillare sono le immagini e le proiezioni. Il Bastione Fiorito del castello di San Giusto, nucleo storico di Trieste collocato in cima al colle più importante della città, ospita da qualche mese un'attrazione in più: il museo delle immagini AIM, sigla che sta per Alinari Image Museum. Si tratta di una struttura di nuova generazione che illustra il passaggio dalla fotografia tradizionale, analogica, all'immagine digitale.

Il nome Alinari fa subito pensare a Firenze e alla più antica azienda al mondo che si occupa

di fotografia, la Fratelli Alinari appunto: fondata nel 1852, l'impresa conta nel suo patrimonio più di cinque milioni di scatti. Il suo presidente Claudio de Polo, triestino, ha voluto con tenacia creare questo spazio nella sua città da quando l'allora presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi nel 2004, venuto a Trieste per inaugurare una mostra sui cinquant'anni del ritorno della città all'Italia, gli suggerisce l'idea di un museo di documenti fotografici per raccontare la storia dell'Adriatico. Ecco che allora questa nuova struttura vuole narrare e ricordare il passato ma anche mettere a disposizione dei visitatori gli strumenti più avveniristici per fruire di una completa storia delle immagini.

All'AIM si alternano fotografie analogiche con immagini ad alta risoluzione, proiezioni, visioni in 3D e in realtà aumentata. Tre postazioni pongono uno schermo di computer che contiene cinquantamila scatti provenienti dagli archivi Alinari e diversi touch screen offrono la possibilità a ciascuno di svolgere la propria ricerca.

Questo museo di nuova generazione è stato inaugurato nell'ottobre 2016, in occasione della Barcolana, con una mostra di foto di Franco Pace, fotografo triestino specializzato in barche a vela e avventure nautiche: un vero e proprio viaggio per mare a bordo delle barche da regata più grandi al mondo, quelle della classe J, che contengono un equipaggio di trenta persone.

La seconda mostra è stata "Fermo immagine" di Enzo Sellerio, caleidoscopio di scatti in equilibrio tra forma e contenuto dedicati alla Sicilia, ai suoi personaggi e alle sue storie senza tempo, capolavori poetici che raccontano di un'isola misteriosa e unica partendo sempre da un'originale prospettiva personale.

Dal 10 marzo al 21 maggio il museo ospita "Lampi d'immagini sul Friuli Venezia Giulia. Dai Wulz a Zannier negli Archivi Alinari", una carrellata di alcuni tra i più importanti fotografi della regione, da Giorgio Brunner a Italo Zannier, da Francesco Penco alla famiglia Wulz. Dal 26 maggio, invece, spazio a uno dei fuoriclasse dell'arte fotografica di tutti i tempi, Robert Capa, con le sue straordinarie immagini scattate in Italia.

Una sala del museo è permanentemente dedicata a Trieste con materiali fotografici e turistici d'altri tempi e con scatti di più di un secolo fa provenienti dagli Archivi Alinari trasformati in grandi immagini in 3D da guardare con un paio

di occhiali speciali. Alla biglietteria del castello di San Giusto c'è spazio anche per il bookshop Alinari che propone cataloghi, cartoline e libri indispensabili per qualsiasi amante della storia della fotografia.

AIM Alinari Image Museum, Castello di San Giusto, Piazza della Cattedrale 3, aperto da martedì a domenica dalle 10 alle 17.

The new AIM - Alinari Image Museum in Trieste

The "Bastione Fiorito" of the San Giusto Castle, the historical heart of Trieste situated on top of the most important hill in the city, has featured a new attraction in the last months: the museum of images AIM, which stands for Alinari Image Museum. It is a modern facility, which illustrates the transition from traditional analogical photography to digital imagery.

The name Alinari automatically brings Florence to mind, as does the oldest photographic business, the Fratelli Alinari, founded in 1852 and counting a heritage of more than five million pictures.

At the AIM, analogical photographs alternate with high-resolution images and 3D augmented reality visual projections. Three locations offer a computer screen including fifty thousand pictures from the Alinari archives and several touch screens offer anyone the possibility of carrying out their own research.



AI FIORI



Piazza Hortis 7, 34124 Trieste
tel - fax 040/300 633
www.aifiori.com | info@aifiori.com

6

Always
DETTAGLI DELL'ANIMA

Profumeria artistica
Cosmesi selezionata
Orari di apertura:
Mar/Ven 10-13/15.30-19.30 | Sab 10-19
PIAZZA ATILIO HORTIS 2/A,
TRIESTE
TEL. +39 040 3223374

7

Cucina casalinga
Specialità pesce

TRATTORIA
ALLA SACCHETTA

Riva T. Gulli 2
Telefono: 040 30 30 98
Chiuso il mercoledì



8

HOTEL CAPITELLI
Via Trauner 1 / angolo via Capitelli, 34121 Trieste
TEL - FAX 040 31 47 19 CELL 327 44 75 405
EMAIL info@hotelcapitellitrieste.com
www.hotelcapitellitrieste.com

9



A hall of the museum is permanently dedicated to Trieste with photographic and touristic material of times gone by and pictures of more than a century ago from the Alinari Archives which have been transformed into big 3D images and can be viewed with special glasses. At the San Giusto Castle ticket office, there is also a space dedicated to the Alinari bookshop, which offers catalogues, post cards and books which are fundamental to almost any photographic history lover.

AIM Alinari Image Museum, San Giusto Castle
Piazza della Cattedrale 3, open from Tuesday to Sunday from 10am to 5pm.

Das neue AIM - Alinari Image Museum in Triest

Seit einigen Monaten beherbergt die Bastion Fiorito des Schlosses von San Giusto, des historischen Kerns Triests auf dem bedeutendsten Hügel der Stadt, eine neue Attraktion: das Museum der Bilder AIM (Alinari Image Museum). Diese neue Einrichtung bietet eine Übersicht über den Übergang von den traditionellen, analogischen Aufnahmen zur digitalen Fotografie.



Der Name Alinari erinnert sofort an die Stadt Florenz und an die weltweit älteste Firma, die sich mit Fotografie beschäftigte: die Firma Fratelli Alinari. Sie wurde 1852 gegründet und verfügt in ihrem Archiv über mehr als fünf Millionen Bilder. Im AIM findet man analogische und hochauflösende Fotos, Projektionen, 3D-Bilder und Aufnahmen in erweiterter Realität. In einem Saal kann man auf drei verschiedenen Computerbildschirmen fünfzigtausend Bilder aus den Alinari-Archiven abrufen. Außerdem bieten verschiedene Touch-Screens die Möglichkeit eine eigene Recherche durchzuführen.

Ein anderer Raum ist ausschließlich Bildern der Stadt Triest gewidmet. Hier findet man Fotos und touristisches Material vergangener Zeiten und über hundert Jahre alte Bilder, die als große 3D-Bilder mit einer besonderen Brille betrachtet werden können. An der Kasse des Schlosses von San Giusto befindet sich auch ein Alinari-Shop mit Katalogen, Ansichtskarten und Büchern, die für jeden Fotoliebhaber unentbehrlich sind.

AIM Alinari Image Museum, Schloss San Giusto, Piazza della Cattedrale 3, von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet.



Musei Museums Museen

Marine Aquarium
Open 9am-5pm. Closed on Wednesdays.
Städtisches Meeresaquarium
Von 9 bis 17 Uhr, Mittwoch geschlossen.
Riva Nazario Sauro 1 - tel. + 39 040 306201
www.aquariomarinotrieste.it

von 10 bis 13 Uhr geöffnet -
Freitag und Samstag von 14 bis 17 Uhr - Sonntag von 10 bis 17 Uhr. Montag geschlossen.
Via Torino 8
tel. + 39 040 639188
www.irci.it
INGRESSO GRATUITO

5
Civico Museo di Storia ed Arte - Orto Lapidario - Giardino del Capitano

Aperto da martedì a sabato ore 14-17, domenica 10-17.
Museum of Oriental Art
Tuesday-Saturday 2pm-7pm
Sunday 10am-5pm.

Stadtmuseum für Asiatische Kunst
Von Dienstag bis Samstag von 14 bis 17 Uhr geöffnet - Sonntag von 10 bis 17 Uhr.
Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden
Open Tuesday-Saturday 9am-1pm, Sunday 10am - 5pm. Closed on Mondays.

Stadtmuseum für Geschichte und Kunst - Lapidarium Garten
Von Dienstag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr geöffnet - Sonntag von 10 bis 17 Uhr. Montag geschlossen.

Piazza della Cattedrale 1
tel. + 39 040 310500 -
www.museostoriaeartetrieste.it/ortolapidario
INGRESSO GRATUITO

6
Il Magazzino dei Venti - Progetto Bora Museum
Visite su appuntamento

The Wind House - The Bora Museum Project
Booking required

Museum des Windes - Projekt Bora Museum
Nach Terminvereinbarung

Via Belpoggio 9
tel. + 39 040 307478
www.museobora.org
INGRESSO GRATUITO

→ SEGU A PAG. 22



1
Castello di San Giusto, Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino
Aperto ore 10-17
Chiuso il lunedì.

San Giusto Castel, Museum of San Giusto Castle and the Tergestine Lapidary
Open 10am-5pm.
Closed on Mondays.

Schloss von San Giusto, Stadtmuseum Schloss von San Giusto un Lapidarium Tergestinum
Jeden Tag von 10 bis 17 Uhr, Montag geschlossen.

Piazza della Cattedrale 3
tel. + 39 040 309362
www.castellosangiustotrieste.it

2
Civico Aquario Marino
Aperto ore 9-17. Chiuso il mercoledì.



12
Mimi e Cocotte
Vieni a trovarci a pranzo o per uno spuntino veloce, a colazione o al brunch, a cena, a merenda, all'aperitivo...

Via L. Cadorna 19, Trieste
T. +39 040 24 70 174
M. +39 348 8369072
mimiecocotte.ts@gmail.com



13
Caffè Retro
Brioche Artigianali Farcite al Momento
Riva Nazario Sauro 16/a, Trieste
040 2608653 • cafferetro.ts@gmail.com



14

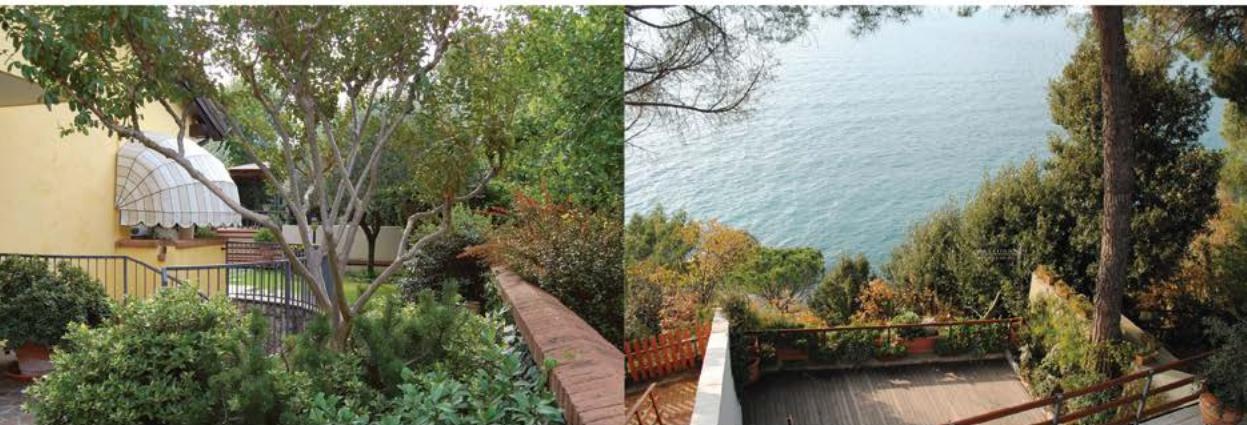


Immobiliare Art è l'Agenzia Immobiliare affermata come punto di riferimento nel settore della intermediazione e consulenza immobiliare nella provincia di Trieste:

un luogo dove l'approfondimento è di casa, con lo scopo di curare tutti gli aspetti tecnico- legali degli immobili in vendita, per poter assicurare serenità a Venditore e Acquirente.

- Sei rimasto affascinato dalla Costiera triestina, nella splendida location sul mare ?
- Apprezzi il Carso con i suoi colori, il paesaggio naturale di rara bellezza?
- Puoi scegliere di acquistare un "nostro Immobile"!!

La "nostra Casa" è la miglior garanzia che assicura una Vita felice.



Immobiliare Art Estate Agency is a prominent reference point for property brokerage and consultancy in the province of Trieste

"Our home" is the best guarantee which ensures a happy Life

Immobiliare Art ist eine Immobilienagentur, die in der Provinz Triest als Anlaufstelle im Bereich der Vermittlung und der Beratung im Immobilienbereich gilt.

"Unser Haus" ist die beste Garantie für ein glückliches Leben

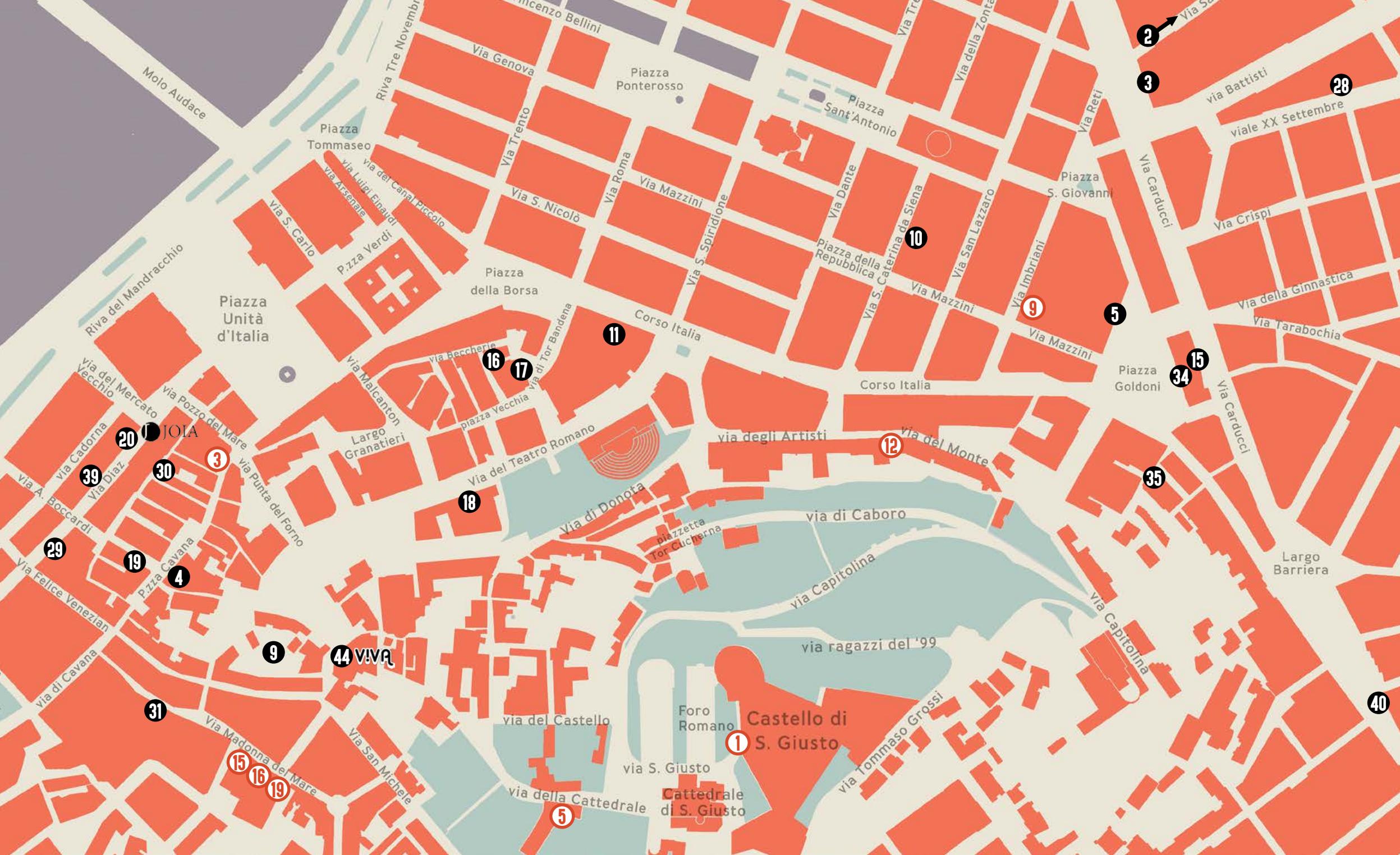
Sistiana 48, Duino Aurisina, 34011, Trieste, Italia
tel +39 339 4638777 | +39 339 2865174
email info@immobiliareart.it web www.immobiliareart.it

Turisti — a — Trieste MAP



32 DIREZIONE CASA, via P.di Montfort 1/d / tel. 040 311788 / www.direzionecasa.org

33 LA CASA DEL CUORE, via Colautti 2 / tel. 328 491 21 23 / <https://www.airbnb.it/rooms/15969224>



20 JOIA, via Diaz 1 / tel. 040 3478940 / www.ristorantejoiaistrieste.it

4 TORREFAZIONE "LA TRIESTINA CAFFÈ", via Cavana 2 / tel. 040 306586 / www.torrefazionelatriestina.it

44 V!VA, piazza Barbacan 2/b / facebook.com/viva.trieste

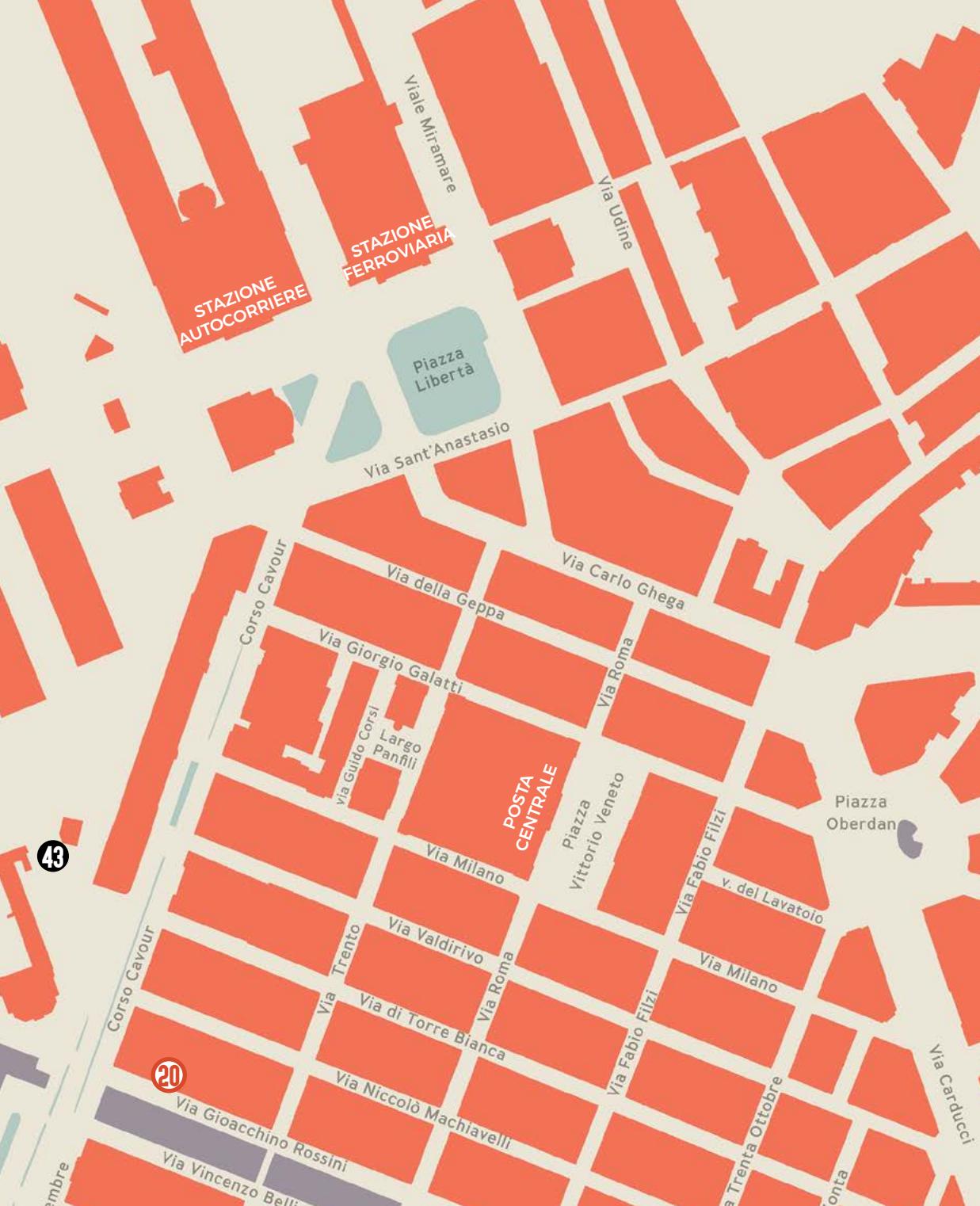
29 RESIDENCE PIAZZA CAVANA, via Diaz 10 / tel. 335 5724366 / www.residencecasaprogramma.it

30 RESIDENCE PIAZZA UNITÀ, via Torretta 18 / tel. 335 6945043 / www.residencecasaprogramma.it

34 GIORNALE E CAFFÈ, piazza Goldoni 5/b

35 ZUDECCHÉ1 B&B, via delle Zudecche 1 / tel. 347 0808294 / <https://zudecche1trieste.blogspot.it/>

28 RESIDENCE SAN FLORIAN, viale XX Settembre 41 / tel. 335 5724366 / www.residencecasaprogramma.it



C'è vita a Nord-Est

BLOG DI GITE E CULTURA DAL CONFINE ORIENTALE

Trieste offre molte possibilità di svago. Gite, mostre, eventi, natura. Ne parliamo ogni settimana sul Blog perché... C'è vita a Nord-Est!

facebook.com/vitanordest
cevitonordest.tumblr.com



C'è vita a Nord-Est

BAGUTTA TRIESTINO

Trattoria - Buffet - Vineria

Trieste è una città dalle molte anime. Una di queste è rappresentata dai frequentatori del Bagutta Triestino, locale must negli anni '60-80 che attraverso alterne vicende ha saputo arrivare fino a noi mantenendo intatto lo spirito degli esordi.

Interpreti autentici di una triestinità popolare, gli habitué cominciano ad affluire già la mattina per un caffè o un bicchiere di "rosso" al banco, accompagnato da una polpetta o da una tartina di **baccalà mantecato**. Qui tutti si conoscono e non mancheranno di rivolgervi qualche battuta, sicuramente in dialetto.

Ma il Bagutta non è soltanto lo spuntino veloce (o rebechin, come diciamo da queste parti). Il menù completo è fedele alla miglior tradizione triestina e preferisce la carne o il pesce a seconda delle stagioni. La cucina è genuina e casalinga e anche i dolci sono fatti in casa. Il ventaglio delle pietanze locali è completo: dalla **jota** al **goulasch**, dalla caldaia ai fritti senza dimenticare la cantina, interamente regionale.

ing meat or fish according to the season. The cuisine is genuine in a home cooked style and the desserts are also home-made.

The choice of local dishes goes from **Jota soup** to **goulasch** meat stew, boiled meat to fried foods, not forgetting the selection of wine which is entirely regional.



Das Lokal Bagutta Triestino war in den 60er-80er Jahren vielbesucht und hat im Laufe der Jahre die selbe Atmosphäre beibehalten.

Die Stammkunden des Lokals kommen bereits am Morgen und genießen an der Theke einen Kaffee oder ein Glas Rotwein mit einem Fleischkloß oder einer Scheibe Brot mit **baccalà mantecato** (Fischcreme aus Stockfisch). Das Haus bietet je nach Saison traditionelle Triester Fleisch- oder Fischgerichte, und es werden Haussmannskost und hausgemachte Nachspeisen serviert. Regionale Küche von der typischen **Jota** (Krautsuppe) über **Gulasch**, bis hin zu Kesselfleisch und frittierten Köstlichkeiten.



BAGUTTA TRIESTINO

Via Carducci 33, Trieste

<http://www.baguttatipicotriestino.it/>

baguttatriestino@gmail.com

040 3490074

Dal martedì al sabato aperto sia pranzo che a cena con orario continuato

Domenica aperto solo a pranzo
Lunedì chiuso

Bagutta Triestino was a very popular restaurant from the 60s-80s and has maintained its original spirit through time to this day.

The regulars already flock in the morning for a coffee or a glass of red wine at the counter accompanied by a meatball or a canapé of **baccalà mantecato** (creamed salted cod).

The set menu is true to the best Triestine tradition, offer-



7

Monumento Nazionale - Foiba di Basovizza - Centro di documentazione
10-18 tutti i giorni.

National Monument - Cave of Basovizza - documentation center
Open every day from 10am to 6pm.

Nationales Denkmal - Foiba von Basovizza - Dokumentationszentrum
Jeden Tag von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

Basovizza
tel. + 39 040 365343
www.foibadibasovizza.it
INGRESSO GRATUITO

Via M.R. Imbriani 5
tel. +39 040 6754068,
+39 040636969
www.museomorpugo.it
INGRESSO GRATUITO



8

Monumento Nazionale - Museo della Risiera di San Sabba
Aperto tutti i giorni 9-19.
Visite guidate su prenotazione.

San Sabba Rice Mill National Monument
Monday to Sunday 9am - 7pm.
Guided tours by reservation.

Museum der Risiera di San Sabba
Jeden Tag von 9 bis 19 Uhr geöffnet. Führungen nach Terminvereinbarung

Via G. Palatucci 5
tel. +39 040 826202
www.riserasansabba.it
INGRESSO GRATUITO

9

Museo Civico Morpugo
Aperto il martedì 9-13 e su appuntamento.

Morpugo Museum
Booking required.

Stadtumuseum Morpugo
Nach Terminvereinbarung.

10 Museo Civico Revoltella - Galleria d'Arte Moderna
Aperto 10-19. Chiuso il martedì.

Revoltella Museum - Modern Art Gallery
Open 10am - 7pm.
Closed on Tuesdays.

Stadtumuseum Revoltella - Galerie für Moderne Kunst
Von 10 bis 19 Uhr geöffnet.
Dienstag geschlossen.

Via Diaz 27
tel. +39 6754350
www.museorevoltella.it



11 Museo del Mare
Aperto 9-13, chiuso il mercoledì.

Trieste Sea Museum
Open 9am to 1pm.
Closed on Wednesdays.

Meeresmuseum
Von 9 bis 13 geöffnet. Mittwoch geschlossen.

Via Campo Marzio 5
tel. +39 040 304885
www.museodelmaretrieste.it
INGRESSO GRATUITO

12

Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"

Aperto lunedì, mercoledì e venerdì 10-13 - martedì 16-19 - giovedì 10-13 e 16-19.

Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner"

Open Monday, Wednesday and Friday 10am - 1pm, Tuesday and Thursday 10am - 1pm and 4pm-7pm.

Museum der Jüdischen Gemeinschaft von Triest Carlo und Vera Wagner

Montag, Mittwoch und Freitag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Dienstag von 16 bis 19 Uhr - Donnerstag von 10 bis 13 Uhr, von 16 bis 19 Uhr.

Via del Monte 5/7
tel. +39 040 633819
www.triestebraica.it

13

Museo della guerra per la pace "Diego de Henriquez"

Aperto 10-17. Chiuso il martedì.

War museum for peace "Diego de Henriquez"

Open 10am-5pm.
Closed on Tuesdays.

Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez"

Von 10 bis 17 Uhr geöffnet.
Dienstag geschlossen.

Via Cumano 22
tel. +39 040 6754699, 6758377
www.museodiegodehenriquez.it

16 Monetaio

NUMISMATICA E COLLEZIONISMO

Compravendita di monete, medaglie, banconote rare, d'argento e d'oro.

STIME - PERIZIE - DIVISIONE ASSE EREDITARIO
Sigilli professionali NIP n° 236 e CCIAA n°678
Perito del Tribunale di Trieste Albo n°31

VIA DI TORBANDENA 5, TRIESTE
TEL 040 064 1454 | CEL 345 89 35 635
WWW.MONETAIO.IT

14

Museo di Storia naturale

Aperto 10-17 - chiuso il martedì.
Museum of Natural History
Open 10am - 5pm.
Closed on Tuesdays.

Naturgeschichtliches Museum

Von 10 bis 17 Uhr geöffnet - Dienstag geschlossen

Via dei Tominz 4
tel. +39 040 6754603
www.museostorianaturaletrieste.it



15

Museo Joyce

Aperto da lunedì a sabato 9-13 - da lunedì a venerdì anche 15-19.

Joyce Museum

Monday - Saturday 9am - 1pm,
Monday - Friday also 3pm - 7pm.

Joyce Museum

Von Montag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr geöffnet - von Montag bis Freitag auch von 15 bis 19 Uhr.

Via Madonna del Mare 13
tel. +39 040 6758182
www.museojoycetrieste.it
INGRESSO GRATUITO

16

Museo Petrarchesco Piccolomineo

Aperto da lunedì a sabato 9-13 - giovedì anche 15-19.

Petrarchesco Piccolomineo Museum

Open Monday - Saturday 9am - 1pm, on Thursdays also 3pm - 5pm.

Petrarchesco Piccolomineo Museum

Von Montag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr geöffnet - Donnerstag auch von 15 bis 19 Uhr.

Via Madonna del Mare 13
tel. +39 040 6758184
www.petrarchesco.it
INGRESSO GRATUITO

17

Museo Sartorio

Aperto da martedì a giovedì 9-13.30 - venerdì e sabato 13-18 - domenica 10-18 - lunedì chiuso.

Sartorio Museum

Open Tuesday, Wednesday and Thursday 9am - 1.30pm, Friday and Saturday 1pm-6pm, on Sundays 10am-6pm. Closed on Monday.

Sartorio Museum

Von Dienstag bis Donnerstag von 9 bis 13.30 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 13 bis 18 Uhr - Sonntag von 10 bis 18 Uhr - Montag geschlossen.

Largo Papa Giovanni XXIII 1
tel. +39 040 301479 -
www.museosartoriotrieste.it
INGRESSO GRATUITO

18

Museo Storico del Castello di Miramare

Aperto tutti i giorni 9-19.

Historic Museum of Miramare Castle

Open Monday to Sunday 9am-7pm.

Geschitemuseum vom Schloss Miramare

Von Montag bis Sonntag von 9 bis 19 Uhr geöffnet.

Viale Miramare
tel. +39 040 224143
www.castello-miramare.it

19

Museo Sveviano

Aperto da lunedì a sabato 9-13 - da lunedì a venerdì 15-19.

Svevian Museum

Open Monday to Saturday, 9am-1pm, on Thursday also from 3pm to 7pm.

Svevo Museum

Von Montag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr geöffnet - von Montag bis Freitag von 15 bis 19 Uhr.

Via Madonna del Mare 13
tel. +39 040 6758182
www.museosveviano.it
INGRESSO GRATUITO

Ingresso gratuito ai musei ogni prima domenica del mese.
free entry to museums every first Sunday of the month
Jeden ersten Sonntag im Monat freier Eintritt in den Museen

20

Copacabana
pizza per passione

PIZZERIA RISTORANTE COPACABANA
Via del Teatro Romano, 24, 34122 Trieste

PER PRENOTAZIONI E ORDINAZIONI PER ASPORTO O DOMICILIO:
(+39) 040.37.00.84
email pizzeria@copacabana.it



21

Museo Teatrale Carlo Schmidl

Aperto da martedì a domenica 10-17.
Lunedì chiuso.

Carlo Schmidl Theatrical Museum

Open 10am-5pm, closed on Mondays.

Theatermuseum Carlo Schmidl
Von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Montag geschlossen.

Via G. Rossini 4
tel. +39 040 6754072
www.museoschmidl.it

22

Castello di Duino

Aperto fino al 17.03 solo il week-end e festivi 9.30-16 - dal 19.03 tutti i giorni 9.30-17.30 - chiuso il martedì.

Duino Castle

Open 9.30-4/5.30pm depending on the Season, closed on Tuesdays.

Schloss von Duino

Bis 17.03 nur am Wochenende und an Feiertagen von 9.30 bis 16 Uhr geöffnet - ab 19.03 jeden Tag von 9.30 bis 17.30 geöffnet - Dienstag geschlossen.

Via Castello di Duino 32 - Duino Aurisina (TS)
tel. +39 040 208120
www.castellodiduino.it

Piazza Unità d'Italia

Unity Square

Piazza Unità d'Italia

Chiamata comunemente Piazza Unità, è la più grande piazza affacciata sul mare di tutta Europa e luogo di ritrovo e d'incontro, centro della vita cittadina. Il lato fronte mare, ospita il magnifico Municipio con la sala per i matrimoni. Coronano la Piazza diversi palazzi in stile austroungarico, fra cui Palazzo Stratti, che ospita lo storico Caffè degli Specchi, il Palazzo della Prefettura con i suoi mosaici dorati, Palazzo Vanoli sede di uno dei più eleganti alberghi cittadini e il Palazzo del Lloyd Austriaco di Navigazione, oggi sede della Regione.

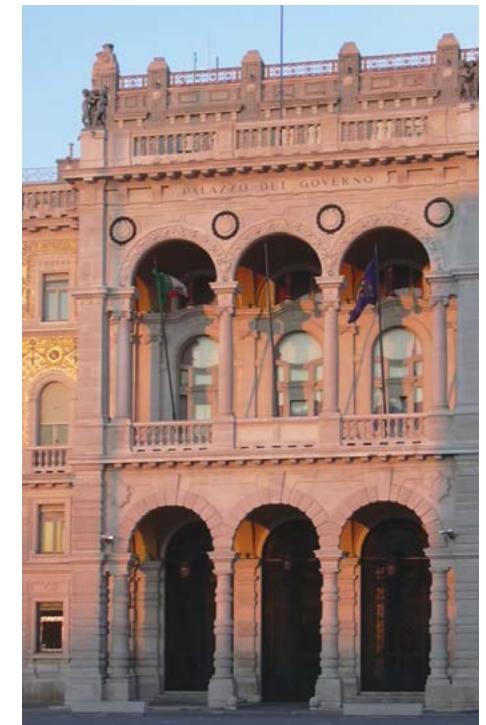
Non vanno inoltre dimenticate la Fontana dei Quattro Continenti antistante il Municipio e poco distante, sul selciato, la targa che commemora il triste annuncio da parte di Mussolini delle leggi razziali, avvenuto proprio in Piazza Unità, il 18 settembre 1938.

Commonly named Piazza Unità (Unity Square), it is the biggest square facing the sea in all of Europe and is the meeting place and the hub of city life. The building facing the sea hosts the magnificent Town Hall with its wedding hall. The square is surrounded by several Austro-Hungarian style buildings, including Palazzo Stratti where the historical Caffè degli Specchi is located, the Prefecture building, decorated with golden mosaics, Palazzo Vanoli which hosts one of the most elegant hotels in the city and the Austrian Lloyds Navigation Building which is now the Region's headquarters.

Last but not least, there is the Fountain of the Four Continents in front of the Town Hall and nearby, on the cobblestone, the plaque commemorating Mussolini's infamous official announcement of racial laws which took place right in Unity Square on September 18th 1938.



Genannt wird dieser Platz eigentlich einfach "Piazza Unità". Er ist der größte Platz Europas, von dem man auf einer Seite auf das Meer schauen kann. Er ist ein Treffpunkt für alle Triester und das wirkliche Herz der Stadt. Auf der Seite, die auf das Meer blickt, befindet sich das prachtvolle Rathaus mit dem Trausssaal. Der Platz ist von verschiedenen „Palazzi“ im österreichisch-ungarischen Stil umgeben, darunter Palazzo Stratti mit dem alteingesessenen Caffè degli Specchi, der Palazzo der Präfektur mit seinen goldenen Mosaiken, Palazzo Vanoli, eines der elegantesten Hotels der Stadt, und der Palazzo des Österreichischen Lloyds, der heute ein Palast der Region Friaul Julisch-Venetien ist. Nicht zu vergessen sind auch der Brunnen der vier Kontinente gegenüber des Rathauses und, nicht weit entfernt auf dem Pflasterboden, eine Gedenktafel für die traurige Verkündung Mussolinis der Rassengesetze, die am 18. September 1938 auf diesem Platz stattfand.





Sardoni barcolani e branzin de scoio

di Martina Tommasi

Anchovies and
sea basses

Sardellen und
Seebarsch

I Triestini amano molto la cucina di mare, che qui presenta influenze venete, istriane e dalmate. Vivendo in una città di mare, abbiamo la fortuna di poter mangiare pesce fresco, appena pescato e non è un caso che in città ci sia un'altissima concentrazione di pescherie che spesso espongono in vetrina scritte che presentano i prodotti del giorno in chiave umoristica. Non stupitevi dunque se le nostre capesante sono giunoniche o i branzini pale-

strati. Non potrebbe essere altrimenti, dato che i branzini qui non sono di allevamento ma vengono pescati direttamente nel mare di scoglio. Fra i prodotti più apprezzati, i sardoni barcolani, cioè le alici pescate nella zona di Barcola, la riviera triestina. Uno dei gruppi musicali più amati si chiama appunto Sardoni Barcolani Vivi e propone canzoni dialettali. I sardoni si possono mangiare in savor (marinati) ma anche fritti, in un cartoccio, davanti ad un tramonto barcolano.

JOIA
RESTAURANT • LOUNGE BAR

RISTORANTE DI PESCE FRESCO DEL GOLFO E CARNE SELEZIONATA

Via Diaz 1 | Piazza Unità, 34121, Trieste, Italia | tel +39 040 347 8940

20



The Triestine people adore seafood which is prepared here with Venetian, Istrian and Dalmatian influences. Living in a coastal city, we are lucky to be able to eat freshly caught fish and it's not by chance that there is an abundance of fishmongers in the city.

Here sea bass is not farmed but it is caught directly from the sea. Among the most appreciated products are the "sardoni barcolani", which are anchovies caught in the area of Barcola, the much loved Triestine Riviera.

You can eat marinated "sardoni in savor" or breaded and fried, served in a paper cone while watching the sunset at Barcola.



AL
Nuovo Antico
PAVONE
TRATTORIA

21



ALLA VECIA PESCHERIA
SPECIALITÀ DI PESCE

RIVA NAZARIO SAURO 18
040 300628 chiuso il martedì
TRIESTE

27

Pescatori del Golfo
PESCHERIA / GASTRONOMIA



Via Campo Marzio 4, Trieste - cell. 331 735 0446
facebook.com/gastronomiapesca

22

23

Duino Aurisina

DUINO AND SURROUNDING AREAS

DUINO UND UMGEBUNG

Arrivando a Trieste da Est, per prima cosa si incontra il piccolo borgo di Duino, famoso per il magnifico Castello dei Torre-Tasso a picco sulla scogliera della Dama Bianca e per ospitare il Collegio del Mondo Unito.

La primavera ci invita ad una bella passeggiata sul Sentiero Rilke che da Duino vi porterà fino a Sistiana attraversando la macchia carsica e i sentieri a strapiombo sul mare. Da qui potete decidere se scendere verso la baia, visitare il nuovo villaggio turistico di Porto Piccolo o proseguire verso l'interno per immergervi nei paesaggi del nostro Carso.

Nella frazione di Slivia, si trovano le omonime Torri, grotte nelle quali si scende oltre 100 metri nel sottosuolo, fra le più suggestive del nostro territorio.

E se preferite l'aria aperta, c'è Aurisina col suo Sentiero della Salvia, dove potrete passeggiare riparati dal vento fra boschi e vedette che spaziano dal Golfo di Trieste a Grado.

PREZIOSE FOLLIE 24

L'ANTICA GIOIELLERIA ITALIANA
The ancient Italian jewelry
Die alte italienische Goldschmiedekunst

Via dell'Istria 17/B - Trieste • Duino 26 - Duino (TS)
www.gioiellieripreziosefollie.com
per appuntamenti: +39 347 16 53 696

When reaching Trieste arriving from the East, the first thing you encounter is the small village of Duino, famous for hosting the United World College and for the magnificent Torre-Tasso Castle on the Dama Bianca cliff top.

Springtime enticingly invites one on a beautiful walk along the Rilke path, which takes you through to Sistiana from Duino.

From here you can decide whether to go down towards the bay, or to visit Porto Piccolo, the new tourist resort, otherwise continue towards our Carso.

In the hamlet of Slivia you can find the Torri of the same name, some of the most evocative caves in our territory.

And if you prefer staying outdoors, there is the Salvia footpath in Aurisina, where you can stroll through the woods and up onto the hilltops which overlook the golf of Trieste.

Wenn man von Westen auf Triest zufährt, kommt man zuerst nach Duino. In der kleinen Ortschaft befindet sich die internationale Schule „Collegio del Mondo Unito“ und das wunderschöne Schloss der Familie Thurn und Taxis.

Im Frühjahr kann man hier auf dem Rilke-Wanderweg schöne Spaziergänge machen und von Duino nach Sistiana wandern. Von dort können Sie dann entweder das neue touristische Dorf Porto Piccolo besuchen oder unseren Karst erforschen.

Im Ort Slivia befinden sich die Höhlen Torri di Slivia, die zu den schönsten Höhlen des Gebiets gehören.

Wenn Sie lieber in der frischen Luft bleiben, gibt es in Aurisina den Salbeiweg. Auf diesem Wanderweg im Wald kommt man zu Aussichtspunkten, von denen man vom Golf von Triest bis nach Grado sieht.

UnA 25

ALLOGGIO AGRITURISTICO
Farm house

+39 339 508 1138
info@agriturismojuna.it - www.agriturismojuna.it

Aurisina 97/c, 34011 Duino Aurisina, Trieste - Italy
GPS 45.74946 - 13.67347



LE TORRI DI SLIVIA

Il tuo viaggio unico nel sottosuolo alla scoperta del Carso nascosto

Profonda oltre 100 metri, la grotta delle Torri di Slivia è una delle cavità più spettacolari del Carso triestino. Lungo il cammino basta guardarsi intorno per sentirsi in un'altra dimensione, in uno spazio in cui le forme e i colori dipendono dal gocciolio dell'acqua, e in un tempo indefinito frutto di una lenta, incredibile evoluzione...

A once in a lifetime experience to discover the hidden world beneath the Carso

The cave "Torri of Slivia" is over 100 metres deep and it is one of the most spectacular caverns of Trieste's Karst. Look around and you will feel as though you are in another world. A place, where the shapes and the colours change as the water drips and where time stands still. Witness first-hand the stalactites and stalagmites formed over thousands of years...

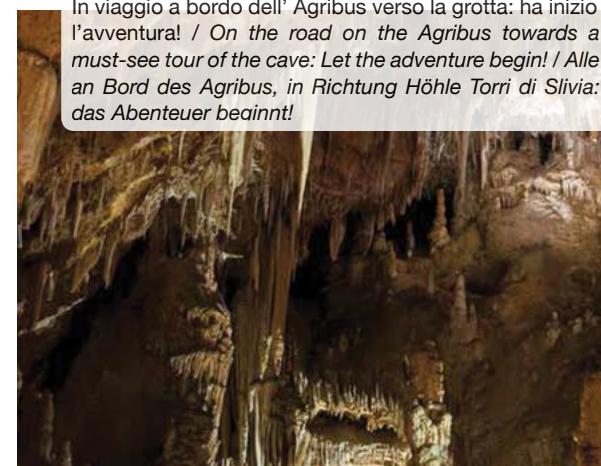
Ihre einzigartige Reise in den unterirdischen Karst

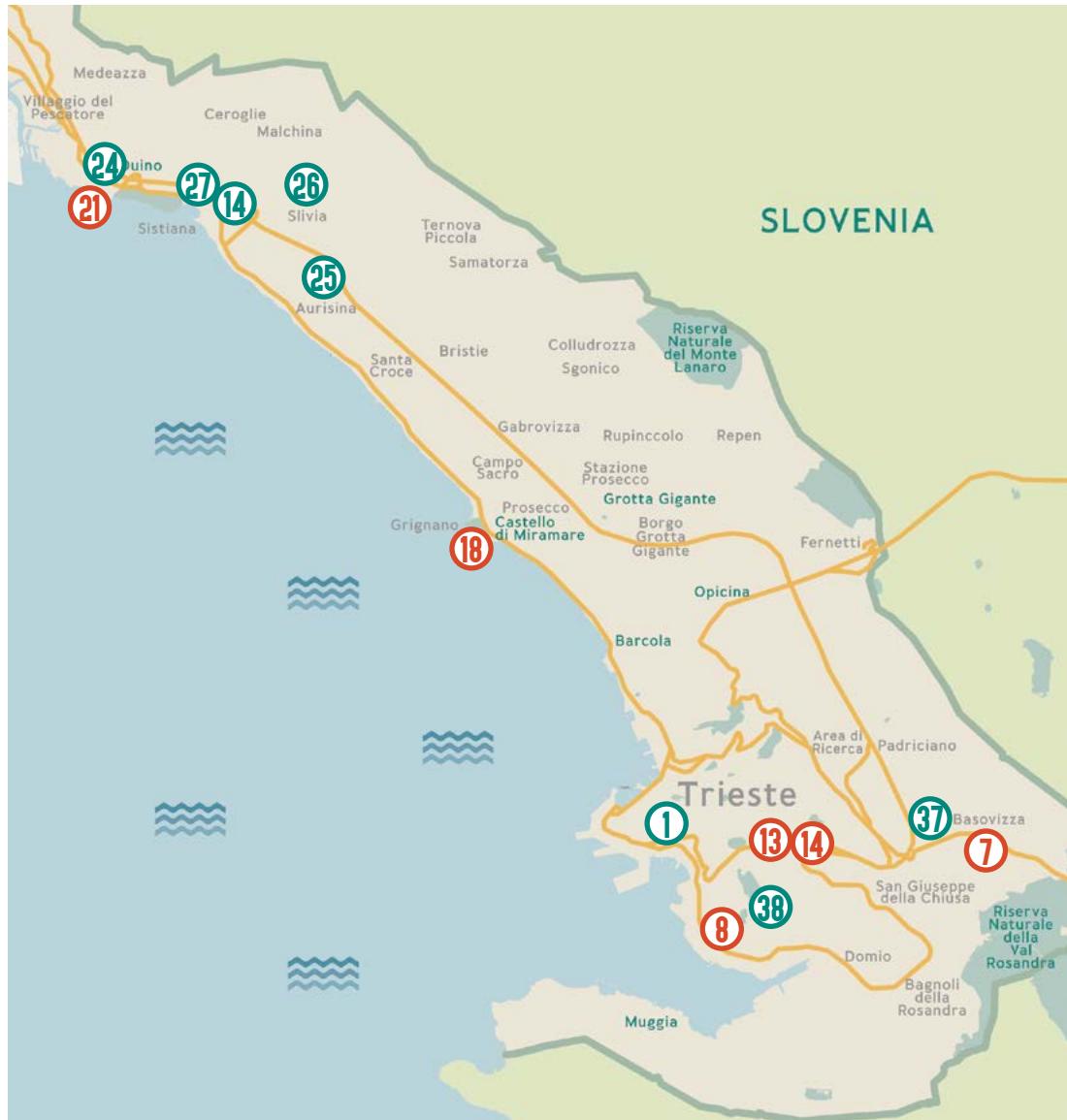
Die Höhle "Torri di Slivia", die mehr als 100 Meter tief ist, ist eine der spektakulärsten Höhlen des Triester Karsts. Wenn man während der Besichtigung nur umherschaut, fühlt man sich in eine andere Dimension versetzt, und zwar in einen Raum, wo Gestalten und Farben durch das Tröpfeln des Wassers geformt werden, und in eine unbegrenzte Zeit, die das Ergebnis einer langsam, unglaublichen Evolution ist...

AZIENDA AGRICOLA LE TORRI DI SLIVIA S.S

di Corrado e Roberta Greco
Aurisina Cave 62/a-34011 Duino-Aurisina (TS)
T +39 338 3515876
WEB www.grottatorridislivia.it
EMAIL info@letorridislivia.net

In viaggio a bordo dell' Agribus verso la grotta: ha inizio l'avventura! / On the road on the Agribus towards a must-see tour of the cave: Let the adventure begin! / Alle an Bord des Agribus, in Richtung Höhle Torri di Slivia: das Abenteuer beginnt!





Sette Nani
★★★
ALBERGO - RISTORANTE - DEPENDANCE
Via Sistiana 54/E - Frazione di Sistiana,
34013 Duino Aurisina (TS)
TEL 040 299170
hotelsettenani@hotmail.com
www.hotelsettenani.it

(27)



Residence San Florian
Viale XX Settembre 41 - Trieste
Residence Piazza Cavana
Via Diaz 10 - Trieste
RESIDENCE PIAZZA UNITÀ'
Via Torretta 10 - Trieste
CELL 335 57 24 366 | 335 69 45 043
WWW.RESIDENCECASAPROGRAMMA.IT

(28)
(29)
(30)

KNULP
bar · Libreria · punto internet · spazio espositivo
musica dal vivo · wi-fi libero · noleggio biciclette
Via Madonna del Mare 2/a, 34124 Trieste
tel 040 300021 | www.knulp.org | knulp@knulp.it

(31)

10 BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE

- 1 In primavera la stagione invita ad andare a mangiare nelle **Osmize**, le caratteristiche frasche del Carso triestino. Ricominciano le sagre e la prima domenica di maggio c'è la **Majenca**, la tradizionale festa di Dolina - San Dorligo della Valle.
- 2 Concerti internazionali: giovedì 23 marzo **Lorena Mc Kenneth** al Politeama Rossetti.
- 3 Trieste città del caffè: il 31 marzo **Eataly** organizza un corso di degustazione: **I luoghi del caffè**.
- 4 Fra gli eventi speciali, il 5 aprile potrete assistere al **Faust di Goethe** al Politeama Rossetti
- 5 Fino al 17 aprile **Il suo segno era un'idea, era una rivelazione. L'opera grafica di Giuseppe Lorenzo Gatteri al Museo Revoltella**.
- 6 Dal 5 al 13 maggio gli amanti della lirica potranno assistere alla rappresentazione de **La sonnambula di Bellini** al Teatro Lirico Giuseppe Verdi.
- 7 Trieste ha una grande tradizione sportiva: il 7 maggio tutti a correre con la **Trieste Running Festival!** Informazioni sulla pagina Facebook.
- 8 Trieste città dell'innovazione: il 21-22 maggio gli inventori presenteranno le loro proposte al **Mini Maker Faire**.
- 9 Grandi nomi all' Alinari Image Museum con la mostra su **Robert Capa** che si inaugura il 26 maggio.
- 10 E infine...una romantica passeggiata nel **Roseto di San Giovanni**. Maggio è la stagione ideale!



DIREZIONE CASA

Agenzia Immobiliare
DIREZIONE CASA
di Ornella Di Giovanni

Via Principe di Montfort 1/d - 34123 Trieste
TEL 040 311788
FAX 040 3225 304
www.direzionecasa.org
INFO@direzionecasa.org

(32)

CASA VACANZE
I ❤️ C
La casa del cuore

Via Arturo Colautti 2 - 34143 Trieste
TEL 328 4912123
AIRBNB.IT La casa del cuore
EMAIL lacasadelcuoretrieste@gmail.com
f lacasadelcuoretrieste

(33)

giornale & caffè

Un locale accogliente dove consumare dal classico caffè a spremute e centrifughe, frappé, frullati, gelati e yogurt, una sana colazione, panini, tramezzini, toast, o un buon pasto.

Piazza Goldoni 5/B - Ts - Aperto tutti i giorni dalle 06.30 alle 20

Zudecche 1
BED & BREAKFAST

mail: info@zudecche1.it ph: +39 347 0808294
www.zudecche1trieste.blogspot.com

10 GOOD REASONS TO COME BACK in TRIESTE

1 Spring is an enticing season to go and eat at the **Osmize**, which are characteristic wine cellars in the Triestine Karst uplands. Town festivals also begin in this period and on the first Sunday of May there is the **Majenca**, which is a traditional festival in Dolina/San Dorligo della Valle.

2 International concerts: March 23, **Lorena McKennith** at the Politeama Rossetti theatre.

3 Trieste, city of coffee: March 31, **Eataly** hosts a coffee tasting course: **I luoghi del caffè**.

4 Among the special events, there is **Goethe's Faust** at the Politeama Rossetti Theatre.

5 Until April 17 there is the graphic artwork exhibition, **Il suo segno era un'idea, era una rivelazione** by **Giuseppe Lorenzo Gatteri** at the Revoltella Museum.



6 From May 5 to 13, opera lovers can watch the performance **La sonnambula** by **Bellini** at the Giuseppe Verdi Opera House.

7 Trieste prides itself on its great sporting tradition and on May 7 everyone runs the **Trieste Running Festival** together!

8 Trieste, city of innovation: May 21-22, inventors will present their ideas at the **Mini Maker Faire**.

9 Big names will feature at the exhibition which pays tribute to **Robert Capa**, to be inaugurated at the Alinari Image Museum on May 26.

10 And last but not least... a romantic stroll through the **San Giovanni Rose Garden**. May is the ideal season!

CLINICA VETERINARIA CAMPO MARZIO
DOTT. A. MILLOTTI, DOTT. C. CANCIANI DIR. SAN, DOTT. N. CASTIGLIONE

Via di Campo Marzio 6/A - 34123 Trieste
TEL 040 302 022 | 040 410 081

ORARI da lunedì a venerdì 8.30 - 20.30, sabato 8.30 - 16

REPERIBILITÀ
giorni feriali: dal lunedì al venerdì fino alle 22.30
sabato, domenica e festivi dalle 9 alle 19

CELLULARE
329 9533418

WWW.CLINICAVETERINARIACAMPOMARZIO.IT

36

Vi accogliamo con gioia.

Nel cuore del Carso, l'affascinante altipiano che abbraccia e protegge l'incantevole città di Trieste ed il suo golfo trapuntato di vele, troverete il **Center Hotel** di Basovizza e la **Trattoria Al Tiglio Pri Lipi**. Qui sarete nostri ospiti graditi.

Center Hotel
★★★ BASOVIZZA - TRIESTE
Via Igo Gruden, 43
Tel. +39 040 9221334
www.centerhotel.it info@centerhotel.it [Center Hotel - Basovizza](#)

Al Tiglio Pri Lipi
TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA
Via Srečko Kosovel, 3
Tel. +39 040 9220163

RENT A CAR
AUTOVETTURE-MINIBUS 9 POSTI
Cars - Minibus 9 seats
Autos - Minibus 9 Sitze

publirent.it TEL + 39 040 380240 VIA FIANONA 2 - TRIESTE

38

10 GUTE GRÜNDE, UM WIEDER NACH TRIEST ZU KOMMEN

1 Im Frühjahr ist das Klima einladend und man kann in einer der **Osmize**, der für den Triester Karst typischen **Buschenschänke**, etwas essen. In dieser Jahreszeit beginnt auch die Zeit der Dorffeste und am ersten Maiwochenende findet die **Majenca** statt, das Maifest in Dolina/San Dorligo della Valle.

2 Internationale Konzerte: Am 23. März **Loreena McKennitt** im Theater Politeama Rossetti.

3 Triest, Stadt des Kaffees: Am 31. März organisiert **Eataly** den Verkostungskurs „**I luoghi del caffè**“.

4 Am 5. April wird **Goethes Faust** im Theater Politeama Rossetti aufgeführt (in slowenischer Sprache mit italienischen Übertiteln).

5 Bis zum 17. April finden Sie im Revoltella-Museum die Ausstellung „**Il suo segno era un'idea, era una rivelazione. L'opera grafica di Giuseppe Lorenzo Gatteri**“ mit Bildern und Zeichnungen vom Künstler Giuseppe Lorenzo Gatteri.



APERTI 7 SU 7 DALLE 18 ALLE 2
APERITIVI, CENE, SNACK E FESTE
A DUE PASSI DA PIAZZA UNITÀ
IN VIA DIAZ 3, TRIESTE
»» TEL 3398664770

39

numeri utili

USEFUL NUMBERS

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

TAXI

TAXIS / TAXI

Radio Taxi - tel. 040 307730

Taxi Alabarda - tel. 040 390039

PARCHEGGI

PARKING LOTS / PARKPLÄTZE

Silos - Piazza della Libertà 9
Tel. 040 44924

Il Giulia - Via Giulia 75
Tel. 040 350931

Foro Ulpiano - Foro Ulpiano 1
Tel. 040 362262

Campo San Giacomo
Campo San Giacomo 16/1
tel. 040 3498630

Ospedale Maggiore
Via Pietà 7
tel. 040 3490084

TURISMO

TOURISM / TOURISMUS

Infopoint
tel. 040 6754141

Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia
Tourist Guide Association of Friuli Venezia Giulia / Verein der Reiseführer von Friaul Julisch-Venetien
tel. 040 314668
www.guideturisticafvg.com

Nord-Est Guide

tel. 347 8036396 - 3335213594
www.nord-estguide.com

Federalberghi

Federalberghi / Hotelverband
Federalberghi
tel. 040 7707371

Ferrovie dello Stato

Italian Rail Network / Staatsbahn
tel. 040 3794111

SALUTE

HEALTH / GESUNDHEIT

Ospedali Riuniti di Trieste centralino

Trieste hospitals telephone switchboard / Krankenhäuser Telefonvermittlung
tel. 040 3991111

Ospedale infantile Burlo Garofolo

Burlo Garofolo Hospital / Krankenhaus Burlo Garofolo
tel. 040 3785111

Ospedale Maggiore

Maggiore Hospital / Krankenhaus Maggiore

Piazza Ospedale, 1

Ospedale di Cattinara

Cattinara Hospital / Krankenhaus Cattinare

Strada di Fiume, 447

Pronto Soccorso

Emergency room / Notaufnahme
tel. 118

Guardia medica

Emergency medical services / Ärztlicher Notdienst
tel. 040 3991111

Farmacie di turno

Pharmacy on duty / Apotheken Notdienst
www.farmacistitrieste.it

ACI di Trieste

Automobile Club Italy of Trieste / ACI Triest
tel. 040 393224

SICUREZZA

SAFETY / SICHERHEIT

Polizia di Stato

State Police / Staatspolizei
tel. 113

Carabinieri

Military Police / Carabinieri
tel. 112

Questura

Central Police Station / Polizeiamt
tel. 040 3790111

Polizia Stradale

Highway Patrol / Verkehrspolizei
tel. 040 4194311

Vigili Urbani

Traffic Warden / Stadtpolizei
tel. 040 366111

Vigili del Fuoco

Fire station / Feuerwehr
tel. 115

Guardia di Finanza

Border Police / Finanzwache
tel. 117

Soccorso in Mare

Sea Rescue / Meeresrettungsdienst
tel. 1530

Servizio antincendio forestale

Forest fire fighting / Waldbranddienst
tel. 1515

Protezione Civile FVG nr. Verde emergenze

Civil Protection FVG emergency toll-free number
Zivilschutz FVG
tel. 800 500 300

Soccorso ACI

Roadside assistance
ACI (Italienischer Autoverband)
Notdienst
tel. 116



L'Hotel Letterario

“Hotel Victoria” è su un’arteria

centralissima di Trieste,

ma appena entrati verrete

avvolti dal comfort degli

arredi e dal calore delle

persone che vi accoglieranno

alla Reception.

Lo Staff è giovane e farà

tutto il possibile per rendere

memorabile il vostro

soggiorno con consigli

che solo la gente del posto

può dare.

Il quartiere è vicino al Colle

di San Giusto, in una zona

molto vivace e ricca di negozi,

a due passi dalla famosa

pasticceria Pirona, frequentata

da James Joyce e Svevo, e dai

Teatri Rossetti e Bobbio.

Dopo una giornata intensa

potrete prenotare la spa a uso

privato, completa di sauna

e bagno turco.



Trieste Terminal PASSEGGERI

41
42
43



CENTRO CONGRESSI

La Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. gestisce ampie aree destinate all'uso congressuale. Le strutture sono situate nel cuore di Trieste a pochi passi dai maggiori alberghi e sono facilmente raggiungibili a piedi o con i mezzi pubblici. La Stazione ferroviaria si trova a 5-10 minuti dalle strutture, mentre l'aeroporto internazionale di Trieste è situato a 33 km dal centro cittadino ed è facilmente raggiungibile con un servizio di autocorriere di linea.

Tutte le strutture sono dotate delle più moderne tecnologie che consentono lo svolgimento di ogni tipo di evento. Essendo strutture che affacciano direttamente sul mare, è possibile svolgere servizi di catering o manifestazioni all'aria aperta.

Ogni struttura dispone inoltre di ampi parcheggi e di aree facilmente accessibili agli allestitori.

Le strutture offerte sono:

Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV

CONGRESSES

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. has ample areas for conferences. The locations are situated in the heart of Triest and are very close to all major hotels and are easily accessible by foot or by public transportation. The train station is 5-10 minutes away on foot from the structures. The local international airport of Trieste is located just 33 km away from the city center and it is easily accessible by a scheduled coach.

The structures are easily accessible and are equipped with the latest technology in order to organize any type of event.

The structures are located just in front of the sea so it is possible to organize catering services or open-air events. Moreover, every location has ample parking lots and areas that facilitate the exhibitors.

The structures are:

Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV

KONGRESSE

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. hat reichliche Anlagen für Kongressen. Die Gebäude befinden sich im Herzen von Triest, in der Nähe der wichtigsten Hotels und sind zu Fuß oder mit den öffentlichen Verkehrsmitteln bequem zu erreichen. Der Bahnhof ist zu Fuß in 5-10 Minuten von den Gebäuden erreichbar, während der internationale Flughafen von Triest rund 33km vom Stadtzentrum entfernt ist und ganz einfach mit einem Linienbus erreicht werden kann.

Alle Einrichtungen sind mit den modernsten Technologien ausgestattet, die das Stattfinden jeglicher Art von Veranstaltung ermöglichen. Jede Einrichtung hat auch große Parkplätze und für die Aussteller leicht zugängliche Bereiche.

Anlagen:

Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV

